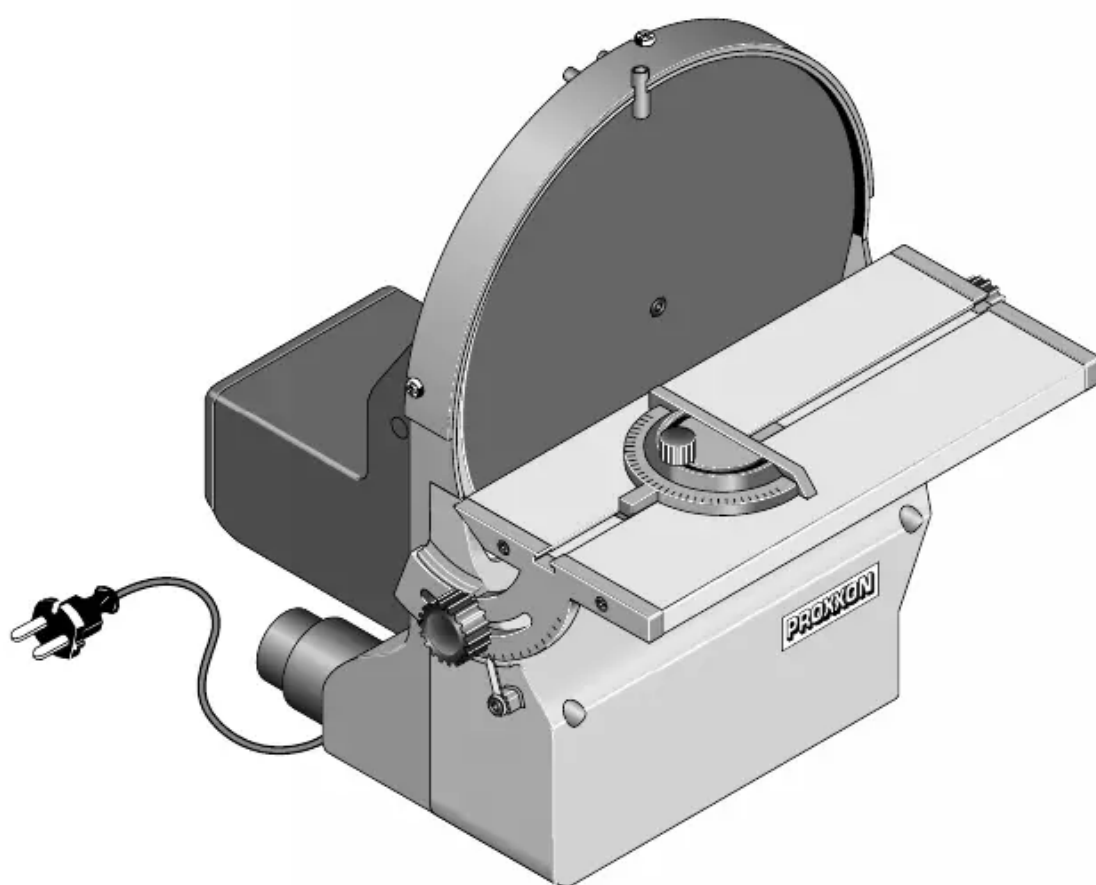


PROXXON

Tellerschleifgerät TSG 250/E



MANU AL

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

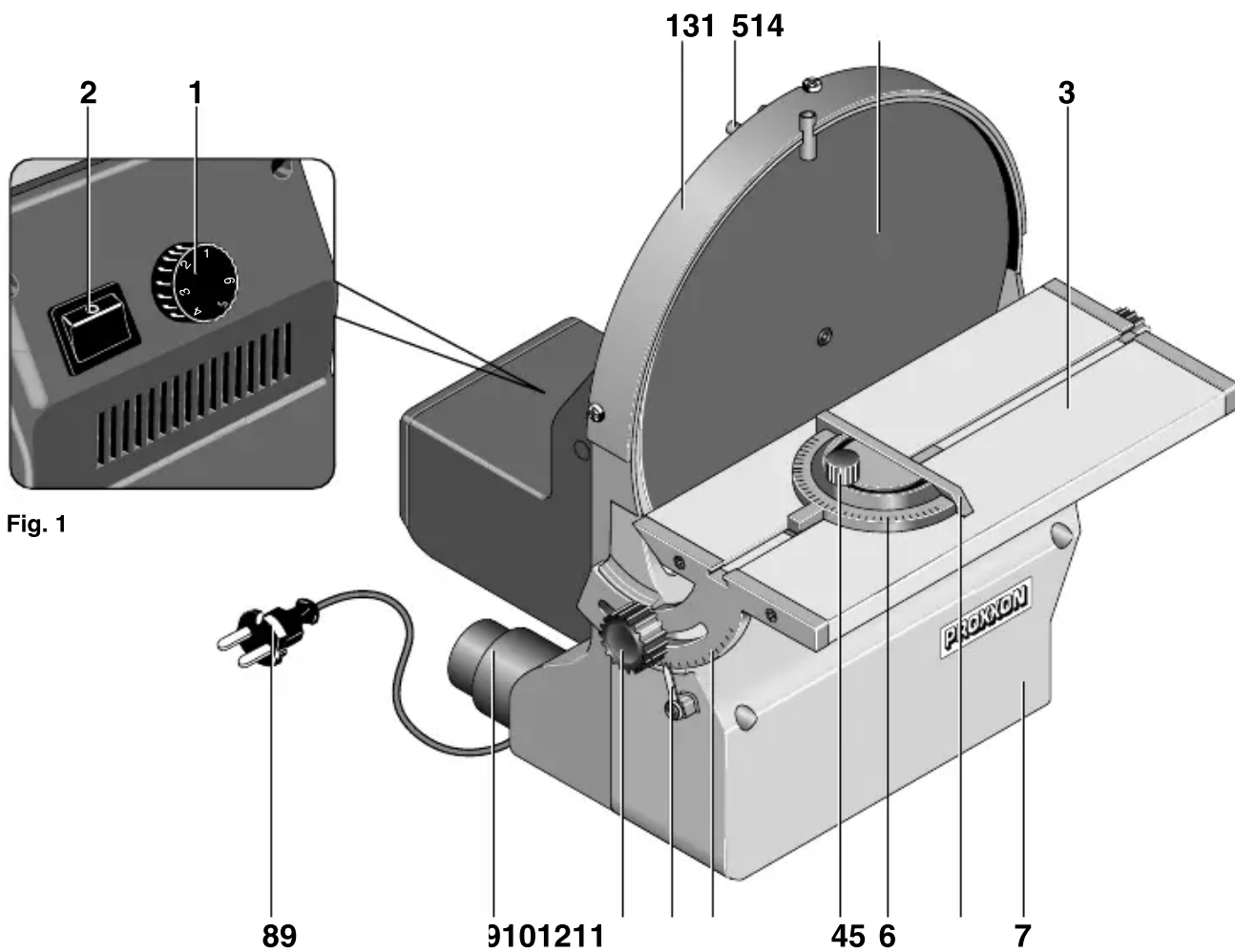


Fig. 1

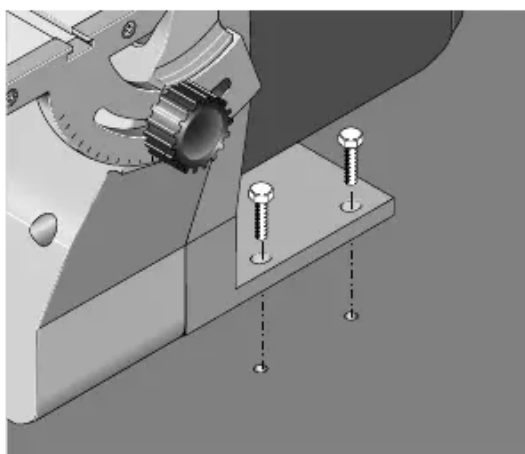


Fig. 2

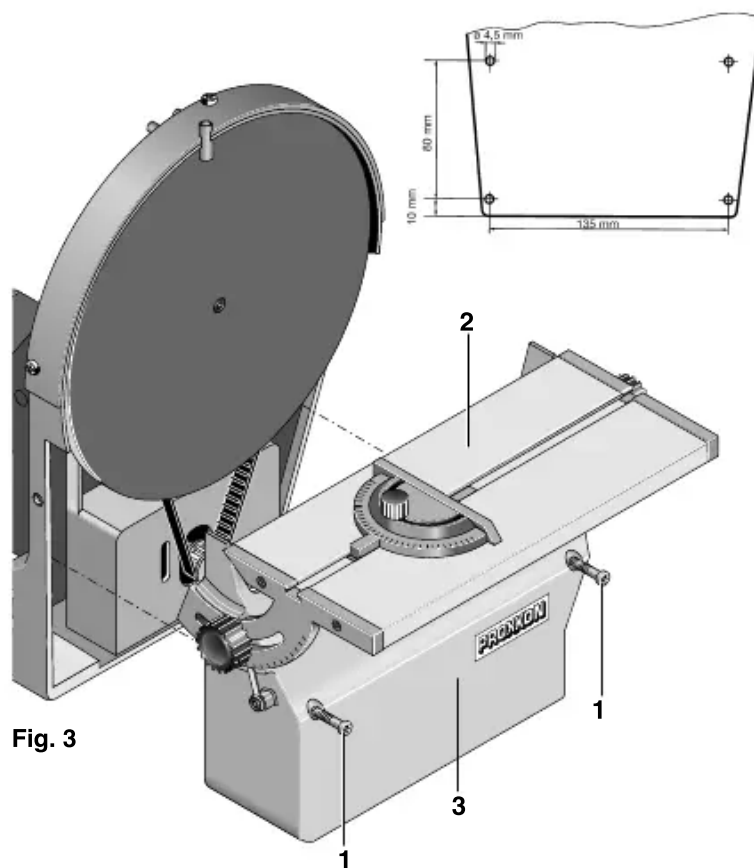


Fig. 3

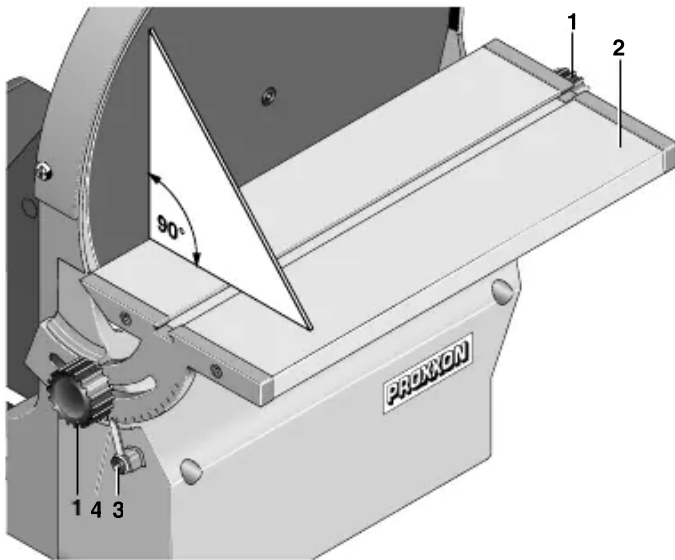


Fig. 4

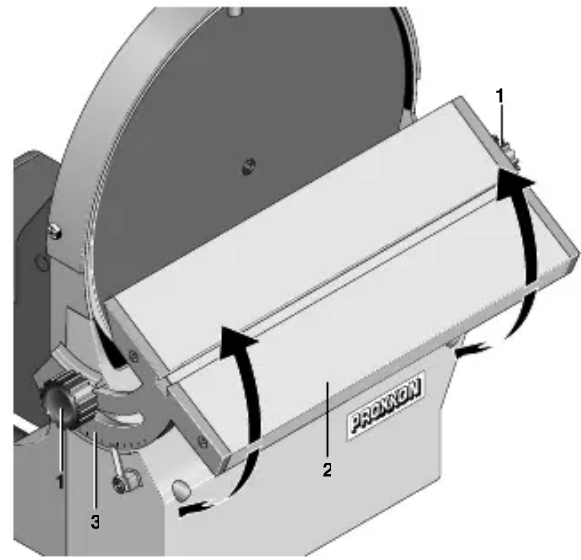


Fig. 5

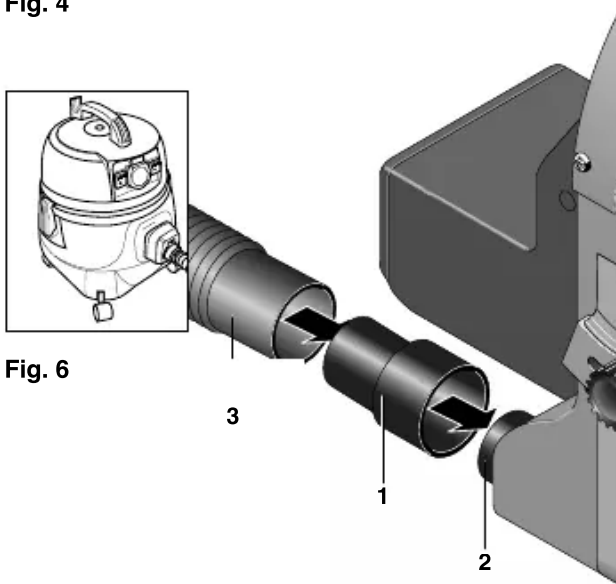


Fig. 6

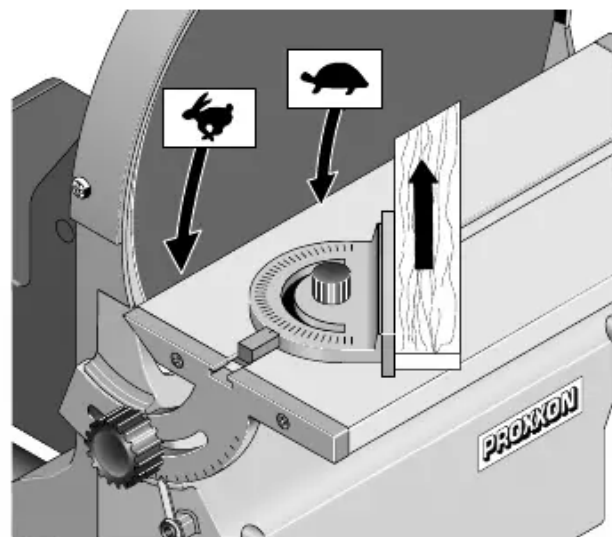


Fig. 7

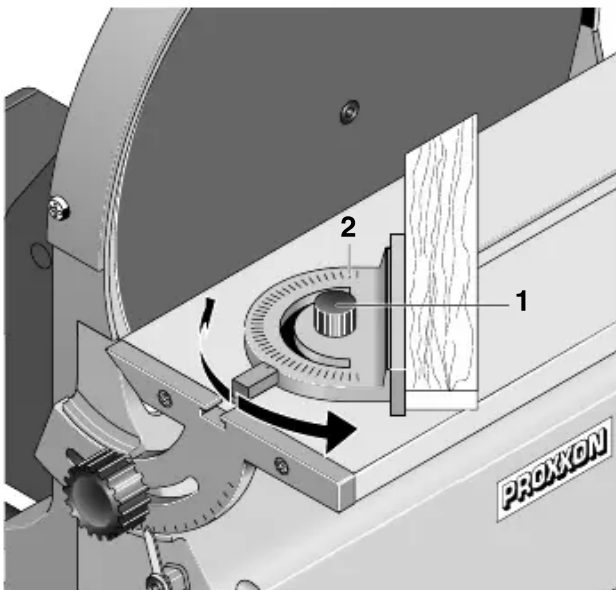
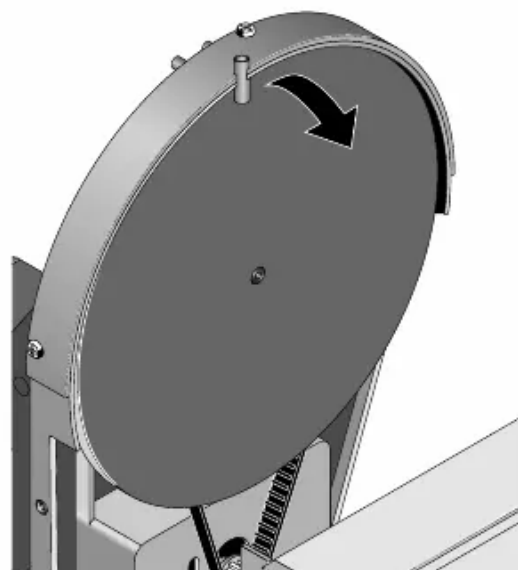


Fig. 8





Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Smerigliatrice a disco TSG 250/E

1 Introduzione	24
2 Descrizione della smerigliatrice a disco TSG 250/E	24
3 Fornitura:	25
4 Legenda (Fig.1)	25
5 Dati tecnici	25
6 Messa in funzione dell'apparecchio	26
6.1 Montaggio della smerigliatrice a disco: ...	26
6.2 Rimozione e smontaggio del banco di rettifica (Fig. 3):	26
6.3 Controllare e regolare l'indicatore angolare (Fig. 4):	26
6.4 Regolare l'angolare del banco di rettifica (Fig. 5):	26

1 Introduzione

Gentile cliente!

L'utilizzo delle presenti istruzioni

- faciliterà la conoscenza dell'apparecchio.
- previene guasti a causa di un uso improprio ed
- aumenta la durata dell'apparecchio.

Tenere le presenti istruzioni sempre a portata di mano.

Usare questo apparecchio solo se si è in possesso di conoscenze precise e nel rispetto di quanto riportato nelle presenti istruzioni.

La ditta PROXXON non garantisce un funzionamento in sicurezza dell'apparecchio in caso di:

- utilizzo non corrispondente all'uso previsto,
- altri impieghi non riportati nelle presenti istruzioni,
- inosservanza delle norme di sicurezza.

Non si avrà alcun diritto di garanzia in caso di:

- comandi errati,
- una scarsa manutenzione

Per la propria sicurezza si prega di osservare assolutamente le norme di sicurezza allegate.

Usare solo ricambi originali PROXXON.

A fronte di progressi tecnologici, ci riserviamo il diritto di apportare modifiche. Vi auguriamo sin d'ora buon lavoro con questo apparecchio.

6.5 Collegamento dell'aspirapolvere (Fig. 6):	27
7 Lavorare con la smerigliatrice a disco TSG 250/E	27
7.1 Avvisi sulla velocità di rettifica	27
7.2 Lavorare con la battuta angolare (Fig. 8):	27
7.3 Incollaggio o sostituzione delle mole (Fig. 9):	28
8 Accessori:	28
9 Cura e manutenzione	28
10 Smaltimento	28
11 Dichiarazione di conformità CE	29
12 Liste dei pezzi di ricambio	3
13 Disegno esplosivo	79

AVVERTENZA!

Le seguenti istruzioni sono da leggere molto attentamente. Errori nel rispettare le seguenti istruzioni possono causare scossa elettrica, incendi e/o ferite gravi.



CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.

2 Descrizione della smerigliatrice a disco TSG 250/E

La ringraziamo per aver deciso di acquistare la smerigliatrice a disco TSG 250/E. Avete a disposizione un apparecchio di precisione per interventi di rettifica di bordi longitudinali, bordi frontali, arrotondamenti, giunture o superfici piane precise ad angolo retto e molto altro ancora durante i quali è necessario procedere in modo preciso.

Una mola prodotta in modo altamente preciso e bilanciata in modo accurato con un azionamento a cinghia dentata garantiscono durante gli interventi una silenziosità eccellente, un funzionamento preciso ed un basso tasso di usura.

In questo modo è possibile trattare legni morbidi e duri, lastre, metalli non ferrosi o acciaio, anche plastica, sughero, gomma e molti altri materiali con delle velocità di rettifica pari a ca. 250-750 m/min (regolabile).

Una tabella dettagliata sul lato posteriore dell'apparecchio facilita la preselezione corretta del numero di giri per determinati materiali oppure ad esempio la velocità di levigatura.

Il banco in alluminio di elevata qualità è regolabile verso l'alto di 10° verso il basso di 50°. L'angolo può essere letto comodamente dalla scala. Inoltre comprende la scanalatura guida per la battuta angolare compresa nella fornitura.

In questo modo è possibile trattare in modo preciso anche i più piccoli utensili da tornio, è possibile affilare scalpelli e lame, rettificare i bordi di cacciaviti, ecc...

La fornitura comprende anche due mole con una grana da 80 e 240. Per consentire una migliore intercambiabilità delle mole (ad es. per lavori con diverse grane) il banco è dotato di una pellicola di silicone.

Ed affinché la polvere venga condotta nel posto giusto, ossia nell'aspirapolvere, è presente un raccordo di aspirazione al quale può essere collegato. In questo modo si è preparati al meglio per tutti gli interventi di rettifica.

3 Fornitura:

- 1 pz. Smerigliatrice a disco TSG 250/E
- 1 pz. Battuta angolare
- 1 pz. Supporto di gomma per attacco per aspirapolveri
- 2 pz. Mole, grana 80
- 2 pz. Mole grana 240
- 2 pz. Mole di ricambio
- 1 pz. Istruzioni per l'uso
- 1 pz. Opuscolo su norme di sicurezza
- 1 pz. Confezione dell'apparecchio

4 Legenda (Fig. 1)

- 1. Regolatore del numero di giri
- 2. Accensione/Spegnimento
- 3. Banco di rettifica
- 4. Vite di serraggio battuta angolare
- 5. Battuta angolare
- 6. Scala battuta angolare
- 7. Alloggiamento
- 8. Cavo di alimentazione
- 9. Supporto di collegamento per aspirapolvere
- 10. Vite di serraggio della regolazione angolare
- 11. Scala della regolazione angolare
- 12. Indicatore
- 13. Copertura di protezione
- 14. Mola

5 Dati tecnici

Velocità di rettifica: 250 – 750 m/min

Mola: Ø 250 mm

Regolazione banco: 10° verso l'alto, 50°
verso il basso

Livello di rumorosità: 72 dB(A)

Vibrazione: $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Banco di lavoro: 275 x 105 mm

Altezza complessiva TSG
(senza banco)

(L x L x A): 270 x 280 x 330 mm

Motore:

Tensione: 230 V 50/60 Hz

Assorbimento di corrente: 200 Watt

Funzionamento a breve
termine KB 15 min

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Le informazioni sulle vibrazioni e la rumorosità sono state rilevate in conformità con le procedure di misurazione standardizzate e prescritte dalle normative e possono essere utilizzate per il confronto di apparecchi elettrici e di utensili.

Questi valori consentono anche una valutazione preliminare delle sollecitazioni causate dalle vibrazioni ed il rumore.

Avvertenza!

In base alle condizioni di funzionamento durante l'utilizzo dell'apparecchio, le emissioni possono divergere da quelle indicate!

Si prega di considerare che le vibrazioni e la rumorosità possono divergere dai valori riportati nelle Istruzioni in base alle condizioni di utilizzo dell'utensile.. Gli utensili sottoposti a scarsa manutenzione, procedure operative inadatte, pezzi da lavorare di diverso tipo, un avanzamento troppo elevato o pezzi, materiali o utensili non adatti possono aumentare notevolmente le vibrazioni e l'emissione di rumore per l'intera fase di lavoro.

Per una valutazione esatta del carico oscillante e della rumorosità è necessario considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è in funzione, ma non è effettivamente in uso. Ciò può

ridurre notevolmente il carico oscillante e della rumorosità per l'intera fase di lavoro.

Avvertenza:

- Sottoporre il proprio utensile ad una manutenzione adeguata ad intervalli regolari
- Interrompere immediatamente il funzionamento dell'utensile nel caso in cui si verifichi una vibrazione eccessiva!
- Un utensile non adatto può causare vibrazioni e rumori eccessivi. Utilizzare solo utensili adatti!
- Durante l'utilizzo dell'apparecchio rispettare delle pause adeguate!

Usare solo in ambienti chiusi!



Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici!



6 Messa in funzione dell'apparecchio

6.1 Montaggio della smerigliatrice a disco:

Avvertenza:

Accertarsi durante il montaggio dell'apparecchio che il fondo sia piano e resistente! Un fondo piano è indispensabile per lavorare in modo sicuro con l'apparecchio!

Avvertenza:

Per il montaggio ed il fissaggio dell'apparecchio tirare sempre la spina di rete per evitare un avvio involontario della mola. Pericolo di lesioni!

1. Estrarre la smerigliatrice a disco dalla confezione ed accertarsi che la fornitura sia completa.
2. Fissare l'apparecchio con le viti di fissaggio su un banco di lavoro o una base di lavoro resistente (vedi Fig. 2) secondo il quadro di fori riportato nella Fig. 2a.

6.2 Rimozione e smontaggio del banco di rettifica (Fig. 3):

Attenzione:

Prima di rimuovere ed inserire il banco di rettifica tirare sempre la spina di rete per evitare un avvio involontario della mola. Pericolo di lesioni!

Solitamente la vostra TSG 250/E è utilizzata (come allo stato della fornitura) con il banco di rettifica

montato. All'occorrenza tuttavia è possibile rimuovere il banco se dovesse essere necessario per determinati compiti o per la sostituzione delle mole.

1. Svitare le viti esagonali 1
2. Rimuovere il banco di rettifica 2 con il coperchio dell'alloggiamento 3
3. Per lo smontaggio spingere semplicemente il banco di rettifica con il coperchio dell'alloggiamento nella posizione normale
4. Avvitare di nuovo i tappi a vite 1 e stringere.

6.3 Controllare e regolare l'indicatore angolare (Fig. 4):

Attenzione:

Prima di ogni intervento di regolazione tirare sempre la spina di rete per evitare un avvio involontario della mola. Pericolo di lesioni!

L'indicatore angolare è regolato in modo preciso in fabbrica. Qualora tuttavia dovesse essere necessaria una nuova regolazione, questa può essere eseguita in modo semplice nel modo seguente:

1. Svitare le due viti di serraggio 1
2. Posizionare il banco di lavoro 2 come illustrato nella Fig. 4 usando un angolare e posizionarlo a 90°
3. Stringere nuovamente le viti di serraggio 1
4. Allentare leggermente la vite 3 ed event. correggere la posizione „zero“ dell'indicatore 4.
5. Stringere nuovamente la vite 3

6.4 Regolare l'angolare del banco di rettifica (Fig. 5):

Attenzione:

Prima di regolare il banco di rettifica tirare sempre la spina di rete per evitare un avvio involontario della mola. Pericolo di lesioni!

Per smussare ad es. assi o traverse si consiglia di posizionarle sul banco. Si veda in merito anche la Fig. 5a. Come regolare l'angolo di smussatura:

1. Svitare le viti di serraggio 1 (Fig. 5) a destra e sinistra
2. Spostare il banco di rettifica 2 nella posizione angolare desiderata e verificare il valore impostato sulla scala angolare 3.
3. Stringere nuovamente le viti di serraggio 1.

6.5 Collegamento dell'aspirapolvere (Fig. 6):

Attenzione:

Prima collegare l'aspirapolvere tirare sempre la spina di rete per evitare un avvio involontario della mola. Pericolo di lesioni!

Si consiglia di lavorare sempre con l'aspirapolvere! In questo modo non è garantito solo un lavoro pulito, ma si riduce anche l'effetto nocivo di alcune polveri!

1. Spingere l'adattatore di gomma 1 sul supporto di aspirazione 2
2. Inserire la bocchetta dell'aspiratore 3 nell'adattatore di gomma 1
3. Durante il lavoro attivare l'aspiratore

Un altro suggerimento:

Quando si utilizza l'aspiratore Proxxon CW-matic non è necessario accendere e spegnere continuamente. CW-matic è dotato di un'unità di comando che si attiva o si disattiva automaticamente con l'interruttore elettrico.

7 Lavorare con la smerigliatrice a disco TSG 250/E

Attenzione!

Lavorare in modo sicuro e preciso è possibile solo con un fissaggio accurato!

Non lasciare acceso mai l'apparecchio in maniera incustodita.

1. Azionare la smerigliatrice a disco.
2. Regolare la velocità di rotazione della mola con il regolatore del numero di giri **1** (Fig. 1).
3. Posizionare il pezzo da lavorare sul banco di lavoro in modo delicato esercitando poca forza.
4. Esercitare una pressione maggiore sul banco di lavoro e meno contro la mola.

Avvertenza:

Per ottenere un buon risultato è assolutamente necessario rispettare i seguenti punti:
Non sovraccaricare l'apparecchio!
La smerigliatrice a disco è in prima linea una macchina per la realizzazione di un angolo perfetto. Quanto più preciso è tagliato precedentemente il pezzo da lavorare, tanto più rapidamente e facile sarà il trattamento e tanto meno mole saranno necessarie.

La mola gira in senso antiorario. Per questo motivo si consiglia di effettuare la rettifica sulla metà sinistra del banco di lavoro.

1. Nel caso in cui devono essere trattate delle giunture, regolare l'angolo di rettifica desiderato come descritto precedentemente
2. Introdurre la spina di rete
3. Attivare l'apparecchio dall'interruttore 2 (Fig. 1)
4. Regolare il numero di giri desiderato sulla manopola di regolazione del numero di giri (Pos. 1, Fig. 1)

Attenzione!

Usare solo mole intatte. Sostituire in tempo le mole usurate.

7.1 Avvisi sulla velocità di rettifica

La velocità di rettifica della vostra TSG 250/E è regolabile in modo continuo da ca. 250 – 750 m/min. In questo modo è possibile un adattamento ottimale su diversi tipi di materiale. Si prega di considerare anche che la velocità periferica della mola ai bordi è più grande e che si riduce verso il centro (vedi Fig. 7). È difficile dare suggerimenti generali per la scelta della velocità di rettifica, è necessario sperimentare per trovare la velocità di rettifica corretta per il „suo“ materiale o pezzo da lavorare.

Sulla base delle nostre esperienze i metalli NE e la plastica necessitano di velocità più basse rispetto al legno morbido e duro, lo stesso vale anche per la ceramica ed il vetro.

Riepilogando: come è stato già affermato precedentemente è difficile dare suggerimenti, la giusta velocità dipende dal materiale, la pressione di contatto, o l'usura e la grana delle mole.

7.2 Lavorare con la battuta angolare (Fig. 8):

Se ad esempio devono essere rettificate le estremità di barre leggermente più sottili è necessario utilizzare la battuta angolare compresa nella fornitura.

1. Introdurre la battuta angolare (Pos. 5, Fig. 1) con la barra di arresto nell'apposita scanalatura.
2. Svitare la vite di serraggio 1 (Fig. 8)
3. Regolare l'angolo desiderato sulla scala 2 e stringere nuovamente la vite di serraggio 1
4. Condurre il pezzo da lavorare desiderato contro la mola come illustrato nella figura

7.3 Incollaggio o sostituzione delle mole (Fig. 9):

Attenzione:

Prima di incollare o sostituire le mole tirare sempre la spina di rete per evitare un avvio involontario della mola. Pericolo di lesioni!

Avvertenza:

Per la sostituzione della mola si consiglia di rimuovere il banco di rettifica con il coperchio dell'alloggiamento. Questa procedura è descritta al paragrafo „Rimozione e smontaggio del banco di rettifica“.

La smerigliatrice è dotata alla fornitura di due mole con una grana da 80 e 240 che possono essere acquistate senza difficoltà come ricambio. Il banco della TSG 250/E è dotato di una pellicola di silicone: Questo materiale garantisce una sostituzione senza difficoltà delle mole poiché queste non si incollano, ma aderiscono: Resistenti per lavorare, ma facili da rimuovere. La sostituzione delle mole è quindi possibile senza difficoltà sia in caso di usura o perché durante il lavoro sono necessarie delle mole con una grana diversa.

1. Si consiglia di rimuovere il banco di rettifica con il coperchio dell'alloggiamento. Questa procedura è descritta al paragrafo „Rimozione e smontaggio del banco di rettifica“.
2. La mola da sostituire può essere rimossa semplicemente dal disco.
3. Rimuovere la pellicola protettiva posteriore dal nuovo disco.
4. Applicare la mola senza creare bolle ed in modo uniforme sul banco.
5. Se necessario rimontare il banco di rettifica con il coperchio dell'alloggiamento come descritto al paragrafo „Rimozione e smontaggio del banco di rettifica“.

Attenzione:

La fornitura comprende anche due mole in pellicola di silicone. Se una mola deve essere riutilizzata dopo la sua rimozione, coprire la superficie collante con una pellicola!

8 Accessori:

Mole abrasive in corindone autoadesive per TSG 250/E (Ø 250 mm)

Qualità industriale. Per la rettifica di legno morbido, legno duro, pannelli di truciolato, pannelli di fibra, metalli non ferrosi, acciaio, plastica, sughero, gomma e minerali.

Codice articolo 28 970 Grana 80 (5 pezzi)

Codice articolo 28 972 Grana 150 (5 pezzi)

Codice articolo 28 974 Grana 240 (5 pezzi)

Mole abrasive in carburo di silicio autoadesive per TSG 250/E (Ø 250 mm)

Per la rettifica di metalli non ferrosi, acciaio, vetro, vetroresina, plastica e ceramica.

Codice articolo 28 976, grana 320, Contenuto: 5 pezzi

9 Cura e manutenzione

Attenzione:

Prima della pulizia, regolazione, manutenzione o riparazione è necessario estrarre la spina dalla presa di corrente!

Avvertenza:

La macchina non è soggetta a molta manutenzione. Tuttavia per garantire una lunga durata della stessa è necessario dopo ogni impiego pulirla con uno straccio morbido, una scopetta o un pennello. È possibile impiegare anche un aspirapolvere. In linea di principio è necessario lavorare sempre con l'aspiratore!

La pulizia esterna dell'alloggiamento potrà quindi essere effettuata eventualmente con uno straccio umido. Per tale operazione è possibile usare del sapone delicato o un altro detergente adatto. Evitare solventi o detergenti contenenti alcool (ad es. benzina, alcool detergenti ecc.) poiché potrebbero attaccare il rivestimento in plastica dell'alloggiamento.

10 Smaltimento

Si prega di non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici! L'apparecchio contiene materiali che possono essere riciclati. Per ulteriori informazioni si prega di contattare l'azienda locale addetta allo smaltimento o altre strutture comunali adibite a tale scopo.

11 Dichiarazione di conformità CE

Cognome ed indirizzo:

PROXXON S.A., 6-10, Härebierg, L-6868 Wecker

Denominazione Smerigliatrice a disco

prodotto: TSG 250/E

N. articolo: 28060

Dichiariamo sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

Direttiva UE CEM

2016/30/CE

DIN EN 55014-1 / 05.2012

DIN EN 55014-2 / 01.2016

DIN EN 61000-3-2 / 03.2015

DIN EN 61000-3-3 / 03.2014

Direttiva CE sulle macchine

2006 / 42 / CE

DIN EN 62841-1 / 07.2016

Direttiva RoHS 2011/65/EU

Data: 05.08.2022



Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Settore sicurezza apparecchi

Il rappresentante della documentazione CE è identico al sottoscritto.